

**CONSOLIDATION OF FEDERATION OF
NUNAVUT TEACHERS ACT
(NUNAVUT)**

R.S.N.W.T. 1988,c.N-3

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR LA
FÉDÉRATION
DES ENSEIGNANTS ET
ENSEIGNANTES DU NUNAVUT
(NUNAVUT)**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. N-3

**AS AMENDED BY NORTHWEST
TERRITORIES STATUTES:**

R.S.N.W.T. 1988,c.114(Supp.)

S.N.W.T. 1995,c.11

S.N.W.T. 1996,c.1

S.N.W.T. 1995,c.28

In force July 1, 1996;

SI-003-96

S.N.W.T. 1998,c.5

**MODIFIÉE PAR LES LOIS DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST
SUIVANTES :**

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 114 (Suppl.)

L.T.N.-O. 1995, ch. 11

L.T.N.-O. 1996, ch. 1

L.T.N.-O. 1995, ch. 28

En vigueur le 1^{er} juillet 1996;

TR-003-96

L.T.N.-O. 1998, ch. 5

**AS AMENDED BY STATUTES
ENACTED UNDER SECTION 76.05
OF NUNAVUT ACT:**

S.N.W.T. 1998,c.37

In force April 1, 1999

**MODIFIÉE PAR LA LOI ÉDICTÉE EN
VERTU DE L'ARTICLE 76.05 DE LA
LOI SUR LE NUNAVUT SUIVANTE :**

L.T.N.-O. 1998, ch. 37

En vigueur le 1^{er} avril 1999

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest(dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

FEDERATION OF NUNAVUT TEACHERS ACT (NUNAVUT)

S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.1

LOI SUR LA FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DU NUNAVUT (NUNAVUT)

L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39;
L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 1

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

1. In this Act,

"by-laws" means by-laws of the Federation made under subsection 4(1); (*règlements administratifs*)

"Central Council" means the governing body of the Federation referred to in subsection 5(1); (*conseil central*)

"Central Executive" means the Central Executive of the Federation elected pursuant to subsection 7(1); (*bureau de direction*)

"discipline committee" means a discipline committee established under subsection 23(1); (*comité de discipline*)

"District Education Authority" means a District Education Authority as defined in the *Education Act*; (*administration scolaire de district*)

"Divisional Education Council" means a Divisional Education Council as defined in the *Education Act*; (*conseil scolaire de division*)

"Federation" means the Federation of Nunavut Teachers established by subsection 2(1); (*Fédération*)

"member" means a person who is registered as a member of the Federation; (*membre*)

"Superintendent" means a Superintendent employed pursuant to the *Education Act*; (*surintendant*)

"teacher" means the holder of a subsisting certificate of qualification to teach in Nunavut but does not include a person referred to in subsection 41(1.9) of the *Public Service Act*. (*enseignant ou enseignante*)
S.N.W.T. 1996,c.1,s.12; S.N.W.T. 1995,c.28, s.155(2);
S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.2,3(a),4(a).

FEDERATION OF NUNAVUT TEACHERS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi. Définitions

«administration scolaire de district» Administration scolaire de district au sens de la *Loi sur l'éducation*. (*District Education Authority*)

«bureau de direction» Le bureau de direction de la Fédération, dont les membres sont élus aux termes du paragraphe 7(1). (*Central Executive*)

«comité de discipline» Comité de discipline constitué en application du paragraphe 23(1). (*discipline committee*)

«conseil central» L'organe de direction de la Fédération, visé au paragraphe 5(1). (*Central Council*)

«conseil scolaire de division» Conseil scolaire de division au sens de la *Loi sur l'éducation*. (*Divisional Education Council*)

"enseignant ou enseignante" Titulaire d'un brevet d'enseignement valide l'autorisant à enseigner au Nunavut, à l'exclusion de la personne visée par le paragraphe 41(1.9) de la *Loi sur la fonction publique*. (*teacher*)

«Fédération» La Fédération des enseignants et enseignantes du Nunavut constituée par le paragraphe 2(1). (*Federation*)

«membre» Personne inscrite en qualité de membre de la Fédération. (*member*)

«règlements administratifs» Règlements administratifs de la Fédération, pris en vertu du paragraphe 4(1). (*by-laws*)

«surintendant» Le surintendant engagé en application de la *Loi sur l'éducation*. (*Superintendent*)
L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1996, ch. 1, art. 12; L.T.N.-O. 1995, ch. 28, art. 155(2); L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 2, 3a, et 4(1).

FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTS ET
ENSEIGNANTES DU NUNAVUT

Federation	<p>2. (1) A corporation called the Federation of Nunavut Teachers is established.</p>	<p>2. (1) Est constituée la Fédération des enseignants et enseignantes du Nunavut, dotée de la personnalité morale.</p>	Fédération
Head office	<p>(2) The head office of the Federation shall be in Nunavut.</p>	<p>(2) Le siège de la Fédération est fixé au Nunavut.</p>	Siège
Powers of Federation	<p>(3) The Federation, in addition to the powers vested in it by the <i>Interpretation Act</i>, may</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) acquire and hold real property and sell, lease or otherwise dispose of it at pleasure; (b) borrow money for the purposes of the Federation and mortgage or charge property of the Federation, but not its sources of funds, as security for moneys borrowed; (c) invest any moneys of the Federation in securities in which trustees may invest under the <i>Trustee Act</i>; (d) enter into Federation or affiliation with any other association having similar objects and purposes and pay dues to that association; and (e) bargain and enter into collective agreements with the employers of its members on behalf of its members. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(b),4(b),5. 	<p>(3) Outre les pouvoirs qui lui sont conférés par la <i>Loi d'interprétation</i>, la Fédération peut :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) acquérir et détenir des biens immobiliers, et les aliéner à son gré, notamment par la vente ou la cession à bail; b) contracter des emprunts à ses propres fins et grever d'une hypothèque ou d'une charge ses biens, à l'exclusion de ses sources de financement, en garantie de ses emprunts; c) placer les fonds dont elle dispose dans des titres à l'égard desquels la <i>Loi sur les fiduciaires</i> autorise un investissement fiduciaire; d) s'associer ou s'affilier à des associations dont la mission est semblable à la sienne, et leur verser sa contribution; e) négocier et conclure pour le compte de ses membres des conventions collectives avec les employeurs de ces derniers. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3b), 4(1) et 5. 	Pouvoirs
Objects of Federation	<p>3. The objects of the Federation are</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) to promote and advance the cause of education, particularly in Nunavut; (b) to promote high ethical standards in the teaching profession; (c) to promote the continuing education, training, skill and proficiency of its members; (d) to encourage the entry of residents of Nunavut into the teaching profession; (e) to advise, assist, govern and discipline its members; (f) to unite the members of the Federation for their mutual improvement, socially, mentally and physically and for their protection and common and individual welfare; and (g) to enter into collective bargaining negotiations for the purpose of concluding collective agreements with the employers of its members. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(c),4(c). 	<p>3. La Fédération a pour mission :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) de promouvoir l'éducation, particulièrement au Nunavut; b) d'encourager l'adoption de normes d'éthique élevées dans la profession enseignante; c) d'encourager l'éducation permanente, la formation permanente et le développement des aptitudes et de la compétence de ses membres; d) d'encourager les résidents du Nunavut à adhérer à la profession enseignante; e) de conseiller, d'assister et de gouverner ses membres, et de veiller à leur discipline; f) de réunir ses membres en vue d'assurer leur épanouissement mutuel social, mental et physique, leur protection et leur bien-être individuel et collectif; g) d'entreprendre des négociations collectives avec les employeurs de ses membres en vue de conclure des conventions collectives. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3c) et 4(1) et (2). 	Mission de la Fédération

4. (1) The Federation in general meeting may make by-laws not inconsistent with this Act or the regulations

- (a) respecting the nomination, election, appointment, terms of office, remuneration, powers and duties of members of the Central Council or any committee or administrative group within the Federation;
- (b) respecting the qualifications and disqualifications for holding office as a member of the Central Council or any committee or administrative group within the Federation;
- (c) respecting the time, place and conduct of meetings of the Federation, including the procedure for voting on by-laws;
- (d) respecting the management of the property, affairs and internal organization and administration of the Federation;
- (e) respecting the maintenance of the Federation and the fixing and collecting of annual and other fees payable by members of the Federation;
- (f) respecting the enrolment of members and their government and discipline including their reprimand, suspension, expulsion and reinstatement;
- (g) respecting the appointment or election of members to, and the conduct of, investigating committees to inquire into and investigate formal complaints against members;
- (h) respecting the procedures for appointing or electing negotiators for the Federation and the procedures for consulting with the membership as to proposed collective agreements;
- (i) establishing the terms and conditions on which approval for membership may be given;
- (j) providing for the appointment of an auditor or legal counsel or both for the Federation;
- (k) providing for the rights and privileges of different categories of members;
- (l) providing for the adoption, custody and use of the seal of the Federation; and
- (m) for the management and conduct of the affairs of the Federation.

(2) The Federation shall file with the Commissioner a copy of each by-law made under subsection (1), and no by-law respecting the discipline

4. (1) La Fédération, réunie en assemblée générale, peut prendre des règlements administratifs compatibles avec la présente loi et ses règlements d'application :

- a) concernant la nomination, la désignation, l'élection et le mandat des membres du conseil central, de tout comité ou de toute entité administrative en son sein;
- b) concernant les qualités requises pour être membre du conseil central, d'un comité ou d'une entité administrative au sein de la Fédération, et les causes de déchéance de ce mandat;
- c) concernant les date, heure et lieu, ainsi que les délibérations de ses réunions, y compris la procédure de vote sur les règlements administratifs;
- d) concernant la gestion de ses biens, de ses affaires et de son organisation internes, ainsi que son administration;
- e) concernant son fonctionnement, la fixation et la perception des droits annuels ou autres payables par les membres;
- f) concernant l'inscription, le gouvernement et la discipline, notamment la réprimande, la suspension, l'expulsion et la réintégration des membres;
- g) concernant la nomination ou l'élection des membres de comités d'enquête et la conduite, par ces comités, des examens et enquêtes à l'égard des plaintes formelles formulées contre ses membres;
- h) concernant la procédure de nomination ou d'élection des négociateurs pour représenter la Fédération et la procédure de consultation de ses membres à l'égard des projets de convention collective;
- i) fixant les conditions d'approbation de l'adhésion d'une personne en qualité de membre;
- j) prévoyant la nomination d'un vérificateur ou d'un conseiller juridique de la Fédération, ou de ces deux personnes;
- k) déterminant les droits et privilèges des diverses catégories de membres;
- l) prévoyant l'adoption d'un sceau, sa garde et son utilisation;
- m) concernant sa gestion et son fonctionnement.

(2) La Fédération dépose auprès du commissaire le texte de chaque règlement administratif pris en vertu du paragraphe (1). Les règlements administratifs

of members or eligibility for membership is operative or has effect unless approved by the Commissioner. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(c).

concernant les sanctions disciplinaires applicables aux membres ou l'admissibilité en qualité de membre n'entrent en vigueur que s'ils sont approuvés par le commissaire. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3c).

Central Council

5. (1) The affairs of the Federation shall be managed and conducted by the Central Council, which shall be composed of

- (a) the number of persons specified by the by-laws to be elected from among the membership of the Federation in accordance with the by-laws; and
- (b) one person appointed by the Commissioner from among the general public.

5. (1) Le conseil central veille au fonctionnement de la Fédération et se compose des personnes suivantes :

- a) du nombre de personnes dont les règlements administratifs prévoient l'élection, en conformité avec ces règlements, parmi les membres de la Fédération;
- b) une personne du grand public nommée par le commissaire.

Conseil central

Term of office

(2) The members of the Central Council shall hold office for the terms that may be specified in the by-laws. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(d).

(2) Les règlements administratifs fixent la durée du mandat des membres du conseil central. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3d).

Durée du mandat

Powers of Central Council

6. The Central Council may, by resolution,

- (a) authorize the Federation to establish lectures and classes for its members;
- (b) authorize the Federation to enter into agreements with educational institutions for the attendance of members at classes and lectures;
- (c) authorize the Federation to enter into contracts;
- (d) appoint representatives to appear on behalf of and represent the Federation;
- (e) authorize the Federation to enter into group insurance contracts insuring the lives or incomes of members or insuring members against any risks that may be incurred in the teaching profession;
- (f) authorize the distribution to members of memoranda or publications; and
- (g) take the action and incur the expenses that it considers necessary for the protection, interest or welfare of the Federation or its members. S . N . W . T . 1998,c.37,Sch.E,s.3(e).

6. Le conseil central peut, par résolution :

- a) autoriser la Fédération à organiser pour ses membres des cours et des conférences;
- b) autoriser la Fédération à conclure des ententes avec des établissements d'enseignement pour permettre à ses membres de les fréquenter;
- c) autoriser la Fédération à conclure des contrats;
- d) nommer les représentants de la Fédération comparaisant pour son compte;
- e) autoriser la Fédération à conclure des contrats collectifs pour assurer la vie ou le revenu des membres, ou pour assurer les membres contre tout risque lié à l'exercice de la profession enseignante;
- f) autoriser la distribution aux membres de circulaires ou de publications;
- g) prendre les mesures et engager les dépenses qu'il estime nécessaires pour la protection, l'intérêt ou le bien-être de la Fédération ou de ses membres. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3e).

Pouvoirs du conseil central

Election of Central Executive members

7. (1) The Central Executive of the Federation shall be elected from among the membership of the Federation in accordance with the by-laws.

7. (1) Les membres du bureau de direction sont élus parmi les membres de la Fédération en conformité avec les règlements administratifs.

Élection des membres du bureau de direction

Appointments

(2) The Executive Director of the Federation and other officers that may be required by the Federation shall be appointed in accordance with the by-laws.

(2) Le directeur général de la Fédération et les autres dirigeants que requiert la Fédération sont nommés en conformité avec les règlements administratifs.

Nomination des dirigeants

Executive Director

(3) The Executive Director is the chief administrative officer of the Federation. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(e).

(3) Le directeur général est le premier dirigeant de la Fédération. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3e).

Directeur général

General meetings	8. (1) The Federation shall, at least once in each year, hold a general meeting of the elected representatives of the Federation to be held at the place and time that the Central Executive determines.	8. (1) La Fédération tient, au moins une fois l'an, une assemblée générale de ses représentants élus, aux date, heure et lieu fixés par le conseil central.	Assemblées générales
Report of President	(2) At each general meeting referred to in subsection (1), the President shall present a report of the proceedings of the Central Executive since the previous general meeting.	(2) À chacune de ces assemblées, le président dépose le rapport des délibérations du bureau de direction depuis la dernière assemblée générale.	Rapport du président
Financial statement	(3) A statement of the financial business and financial status of the Federation since the previous general meeting shall be given by the Treasurer at each general meeting of the Federation. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(f).	(3) À chacune de ces assemblées, le trésorier présente le rapport des affaires et de la situation financière de la Fédération depuis la dernière assemblée générale. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3f).	État financier
Meetings of Central Executive	9. The Central Executive shall, in accordance with the by-laws, hold meetings at the places and times that the President determines.	9. Le bureau de direction se réunit en conformité avec les règlements administratifs aux date, heure et lieu fixés par le président.	Réunions du bureau de direction

REGISTRATION AND MEMBERSHIP

ADHÉSION ET INSCRIPTION DES MEMBRES

Register	10. (1) The Central Executive shall cause to be kept a record called the Nunavut Teaching Register in which shall be entered the name of and any other information that may be required by the by-laws pertaining to each person who is accepted as a member of the Federation.	10. (1) Le bureau de direction fait tenir un registre appelé le registre de l'enseignement du Nunavut sur lequel figurent le nom de chaque personne admise en tant que membre de la Fédération et les renseignements la concernant qu'exigent les règlements administratifs.	Registre
Registration	(2) A person is registered when his or her name is entered in the Register under subsection (1).	(2) Une personne est inscrite lorsque son nom est porté au registre en conformité avec le paragraphe (1).	Inscription
Inspection of Register	(3) The Register (a) shall be kept at the head office of the Federation; and (b) shall be open for inspection at any time that the head office of the Federation is open. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E, s.3(g),6.	(3) Le registre : a) est tenu au siège de la Fédération; b) peut être consulté pendant les heures d'ouverture des bureaux de la Fédération. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3g) et 6.	Consultation du registre

Membership	<p>11. Every teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council or by the Government of Nunavut is, upon employment, entitled to be registered as a member of the Federation and is entitled to continue to be a member until his or her employment ceases or membership is terminated in accordance with this Act, the regulations or the by-laws. S.N.W.T. 1995,c.28,s.155(3); S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(h),7(a).</p>	<p>11. Les enseignants et enseignantes ont le droit, dès leur engagement par une administration scolaire de district, par un conseil scolaire de division ou par le gouvernement du Nunavut, d'être inscrits en tant que membres de la Fédération et de le demeurer jusqu'à la cessation de leur emploi ou la perte de leur qualité de membre en application de la présente loi, de ses règlements d'application ou des règlements administratifs. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1995, ch. 28, art. 155(3); L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3h) et 7(1).</p>	Droit à l'inscription
Notice	<p>12. Where a District Education Authority, Divisional Education Council or the Government of Nunavut employs a teacher, the employer shall notify the Federation in writing of the name of the teacher, the date of commencement of his or her employment, and the amount of salary to be paid to the teacher. S.N.W.T. 1995,c.28,s.155(4); S.N.W.T. 1998,c.37, Sch.E,s.3(h),7(a).</p>	<p>12. Une administration scolaire de district, un conseil scolaire de division ou le gouvernement du Nunavut, lorsqu'il emploie un enseignant ou une enseignante, notifie par écrit la Fédération du nom de cet enseignant ou de cette enseignante, de la date du début de son emploi et de son salaire. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1995, ch. 28, art. 155(4); L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3h) et 7(2).</p>	Notification de l'employeur
Refusal to register	<p>13. The Federation may declare that a person employed as a teacher is not eligible for membership in the Federation and may refuse to register that person or terminate his or her membership as the case may require. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(h).</p>	<p>13. La Fédération peut déclarer inadmissible à l'inscription en tant que membre une personne employée à titre d'enseignant ou d'enseignante et, selon le cas, refuser de l'inscrire ou lui faire perdre sa qualité de membre. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3h).</p>	Refus d'inscription
Fees	<p>14. Every member shall pay to the Federation the fees that may be fixed by by-law. S.N.W.T. 1998,c.37, Sch.E,s.3(h).</p>	<p>14. Chaque membre paie à la Fédération les droits fixés par règlement administratif. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3h).</p>	Droits
Categories of membership	<p>15. (1) The membership of the Federation includes active, associate, life, honorary and student members. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(h).</p> <p>(2) Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.114(Supp.), s.2.</p>	<p>15. (1) La Fédération est formée de membres actifs, de membres associés, de membres à vie, de membres honoraires et de membres étudiants. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3h).</p> <p>(2) Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 2.</p>	Catégories de membres
Active members	<p>15.1. (1) Only a teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council, the Government of Nunavut or a private school may be an active member.</p>	<p>15.1. (1) Seul l'enseignant ou l'enseignante au service d'une administration scolaire de district, d'un conseil scolaire de division, du gouvernement du Nunavut ou d'une école privée peut être un membre actif.</p>	Membres actifs
Leave of absence	<p>(2) A teacher who is employed by a District Education Authority, Divisional Education Council, the Government of Nunavut or a private school while on leave of absence continues to be an active member.</p>	<p>(2) L'enseignant ou l'enseignante au service d'une administration scolaire de district, d'un conseil scolaire de division, du gouvernement du Nunavut ou d'une école privée continue d'être un membre actif pendant qu'il est en congé.</p>	Congé
Immediate past Presidents	<p>(3) Notwithstanding subsection (1), a teacher who retires immediately after holding the office of President may continue to be an active member for a period of one year after the expiry of his or her term of office. R.S.N.W.T. 1988,c.114(Supp.),s.3; S.N.W.T.</p>	<p>(3) Nonobstant le paragraphe (1), l'enseignant ou l'enseignante qui prend sa retraite immédiatement après avoir été président peut continuer d'être un membre actif pendant l'année qui suit l'expiration de son mandat. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 3;</p>	Ancien président

1995,c.28,s.155(5); S.N.W.T. 1998,c.37, Sch.E,s.8.

L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1995, ch. 28, art. 155(5); L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 8.

Associate members

16. The following are eligible to become associate members by applying personally and by paying the required fee:

- (a) Superintendents employed by a District Education Authority, Divisional Education Council or the Government of Nunavut;
- (b) unemployed teachers;
- (c) **Repealed, R.S.N.W.T. 1988,c.114 (Supp.),s.4.**
- (d) retired teachers;
- (e) professional employees of the Federation;
- (f) others as determined by the Central Executive. R.S.N.W.T. 1988, c.114(Supp.),s.4; S.N.W.T. 1995,c.28, s.155(6); S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E, s.3(i),7(b).

16. Sont admissibles à la qualité de membre associé les personnes suivantes, qui en font personnellement la demande et paient les droits prescrits :

- a) les surintendants qui sont à l'emploi d'une administration scolaire de district, un conseil scolaire de division ou le gouvernement du Nunavut;
- b) les enseignants et enseignantes sans emploi;
- c) **Abrogé, L.R.T.N.-O. 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 4.**
- d) les enseignants et enseignantes à la retraite;
- e) les professionnels au service de la Fédération;
- f) toute autre personne que désigne le bureau de direction. L.R.T.N.-O. 1988, ch. 114 (Suppl.), art. 4; L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39; L.T.N.-O. 1995, ch. 28, art. 155(6); L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3i) et 7(2).

Membres associés

Life members

17. The Central Council may grant life membership to retired teachers under the conditions that may be established by by-law.

17. Le conseil central peut attribuer à des enseignants et enseignantes à la retraite la qualité de membre à vie aux conditions déterminées par règlement administratif. L.T.N.-O. 1995, ch. 11, art. 39.

Membres à vie

Honorary members

18. The Central Council may confer honorary membership in the Federation on any person. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(j).

18. Le conseil central peut conférer à quiconque la qualité de membre honoraire.

Membres honoraires

Students

19. Students who are enrolled in full-time courses of study leading to certification as teachers may become student members of the Federation under the conditions that may be established by by-law. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(j).

19. Les étudiants inscrits à temps complet à des cours menant à un brevet d'enseignement peuvent devenir membres étudiants, selon les conditions déterminées par règlement administratif.

Membres étudiants

Rights of active members

20. Active members have the right to vote and to hold office in the Federation and are subject to this Act and the by-laws. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(j).

20. Les membres actifs ont le droit de voter et d'occuper une charge ou une fonction au sein de la Fédération. Ils sont assujettis à la présente loi et à ses règlements administratifs. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3j).

Droits des membres actifs

Other members

21. Life, honorary, associate and student members do not have the right to vote or hold office in the Federation, and are not subject to the disciplinary provisions of this Act or the by-laws. S.N.W.T. 1998, c.37,Sch.E,s.3(j).

21. Les membres à vie, les membres honoraires, les membres associés et les membres étudiants n'ont pas le droit de voter ni d'occuper une charge ou une fonction au sein de la Fédération. Ils ne sont pas assujettis aux mesures disciplinaires prévues par la présente loi ou ses règlements administratifs. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3j).

Autres membres

Appeal

22. (1) Where the Federation refuses or neglects to register a person or refuses or neglects to renew the

22. (1) Si la Fédération refuse ou néglige d'inscrire une personne ou de renouveler son inscription, la

Droit d'appel

registration of a person, the person aggrieved may, within 30 days after the day on which the person receives knowledge of that, commence an appeal in accordance with the appeal procedures set out in the by-laws.

personne lésée peut interjeter appel, en conformité avec la procédure prévue par les règlements administratifs, dans les 30 jours suivant la date à laquelle elle prend connaissance du refus ou de la négligence.

Application to Nunavut Court of Justice

(2) Where, after an appeal under subsection (1) has been heard, the person remains aggrieved, the person may apply to the Nunavut Court of Justice, which on due cause shown, may make an order directing the Federation to grant or renew the registration or make any other order that is warranted by the facts.

(2) Après audition de l'appel, la personne qui s'estime toujours lésée peut s'adresser à la Cour de justice du Nunavut, laquelle peut, sur justification valable, soit ordonner à la Fédération d'accorder l'inscription ou de la renouveler, soit rendre toute autre ordonnance que les faits justifient.

Demande à la Cour de justice du Nunavut

Order

(3) An order made under subsection (2) is final and conclusive and shall be acted on without delay by the Federation and, where applicable, by the employer of the person aggrieved. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E, s.3(j),9(a).

(3) L'ordonnance est définitive et sans appel, et la Fédération de même que l'employeur de la personne lésée, le cas échéant, doivent l'exécuter sans délai. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3j) et 9.

Ordonnance

DISCIPLINARY PROCEEDINGS

MESURES DISCIPLINAIRES

Discipline committee

23. (1) A discipline committee shall be established for the purpose of inquiring into and investigating, in accordance with the by-laws, any formal complaint alleging professional misconduct, contravention of the by-laws or incompetence on the part of a member.

23. (1) Est constitué le comité de discipline dont l'objet est de procéder, en conformité avec les règlements administratifs, à un examen et à une enquête à l'égard de toute plainte formelle reprochant à un membre d'avoir commis une faute professionnelle, d'avoir contrevenu aux règlements administratifs ou d'avoir fait preuve d'incompétence.

Comité de discipline

Composition

(2) A discipline committee shall be composed of three members of the Federation. S.N.W.T. 1998, c.37,Sch.E,s.3(k).

(2) Le comité de discipline se compose de trois membres de la Fédération. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3k).

Composition

Professional misconduct

24. Without restricting the generality of the expression "professional misconduct", a member is guilty of professional misconduct who

- (a) in the course of his or her profession knowingly provides or condones a false or misleading oral or written statement;
- (b) impersonates another member;
- (c) permits his or her name or picture to be used in connection with the advertisement of any product that is or may be used for teaching purposes in Nunavut;
- (d) irresponsibly divulges professional confidences;
- (e) acts fraudulently for the purpose of procuring registration for himself or herself or another;
- (f) contravenes any code of ethics adopted by the Federation by by-law; or
- (g) is convicted of a criminal offence, the nature of which could affect or reflect on the ethics of the teaching profession. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(l),4(d).

24. Un membre est coupable de «faute professionnelle», s'il fait notamment l'une des choses suivantes :

- a) il fait ou tolère sciemment dans le cadre de sa profession une déclaration écrite ou orale fautive ou trompeuse;
- b) il se fait passer pour un autre membre;
- c) il permet l'utilisation de son nom ou de sa photographie pour la publicité d'un produit qui sert ou peut servir à l'enseignement au Nunavut;
- d) il divulgue de façon irréfléchie des secrets professionnels;
- e) il agit de manière frauduleuse afin de se faire inscrire ou de faire inscrire une autre personne;
- f) il contrevient au code déontologique adopté par règlement administratif de la Fédération;
- g) il est déclaré coupable d'une infraction criminelle dont la nature pourrait déconsidérer la profession enseignante.

Faute professionnelle

L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 31) et 4(1).

Natural justice	25. (1) A discipline committee shall conduct an inquiry in private in accordance with the rules of natural justice.	25. (1) Le comité de discipline procède à un examen discret en conformité avec les règles de justice naturelle.	Justice naturelle
Powers of discipline committee	(2) Subject to subsection (1), a discipline committee may (a) summon and bring before it any person whose attendance it considers necessary to enable it to inquire properly into the matter complained of; (b) ascertain the facts in the manner that it considers necessary; (c) administer oaths and affirmations and examine all persons sworn; (d) do all things that it considers necessary to provide a full and proper inquiry; and (e) make findings as to the conduct and discipline of a member.	(2) Sous réserve du paragraphe (1), le comité de discipline peut : a) convoquer et faire comparaître devant lui les personnes dont il considère la présence nécessaire à l'examen approprié de l'objet de la plainte; b) s'assurer des faits de la manière qu'il considère nécessaire; c) faire prêter des serments, recevoir des affirmations solennelles et interroger les personnes assermentées; d) faire tout ce qu'il considère nécessaire pour mener un examen approfondi et approprié; e) donner ses conclusions sur la conduite et la discipline du membre.	Pouvoirs du comité de discipline
Evidence	(3) Subject to subsection (1), a discipline committee is not bound by the laws of evidence applicable to judicial proceedings.	(3) Sous réserve du paragraphe (1), le comité de discipline n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.	Règles de preuve
Counsel	(4) The Federation and any member whose conduct is being inquired into has the right to be represented by counsel. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E, s.3(m).	(4) La Fédération et le membre dont la conduite fait l'objet de l'examen ont le droit de se faire représenter par un avocat. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3m).	Droit à l'avocat pendant l'examen
Temporary suspension	26. Where a member is being investigated, the discipline committee may cause the member to be suspended for a maximum of 60 days while the investigation is being conducted if the discipline committee is of the opinion that the circumstances warrant the suspension.	26. Si le comité de discipline estime que les circonstances le justifient, il peut faire suspendre pour une période maximale de 60 jours le membre visé par l'enquête.	Suspension pendant l'enquête
Counsel	27. Any member who is being investigated has a right to be heard by the discipline committee and may be represented by counsel before the discipline committee.	27. Le membre visé par l'enquête a le droit d'être entendu par le comité de discipline et d'y être représenté par un avocat.	Droit à l'avocat pendant l'enquête
Report of discipline committee	28. (1) A discipline committee shall, after completing its investigation, without delay submit to the Central Executive a full report of its proceedings and findings together with its recommendations with respect to a penalty, if any.	28. (1) Au terme de son enquête, le comité de discipline présente sans délai au bureau de direction un rapport complet de ses délibérations et conclusions, et recommande, le cas échéant, l'application de sanctions.	Rapport du comité
Decision of Central Executive	(2) The Central Executive shall, within 30 days after receiving the report under subsection (1), render its decision on the matter and take the action that it considers necessary and proper in the circumstances.	(2) Dans les 30 jours suivant la réception du rapport, le bureau de direction rend une décision sur la question et prend les mesures qu'il estime nécessaires et appropriées dans les circonstances.	Décision du bureau de direction

Discipline	29. The Central Executive may, in accordance with the by-laws and on the advice of a discipline committee, order the suspension or expulsion of a member either permanently or for a specified period of time, or may otherwise reprimand the member where it has been shown to the satisfaction of the Central Executive that the member has been guilty of professional misconduct or a contravention of the by-laws or is incompetent.	29. Le bureau de direction étant convaincu que le membre est coupable d'une faute professionnelle ou d'une contravention aux règlements administratifs ou qu'il est incompetent peut ordonner sa suspension ou son expulsion, permanente ou pour une période déterminée, ou le réprimander d'une autre manière.	Mesures disciplinaires
Appeal	30. (1) Where the Central Executive orders the suspension, expulsion or reprimand of a member under section 29, the member may, on originating notice, appeal to a judge of the Nunavut Court of Justice within 30 days after the suspension, expulsion or reprimand.	30. (1) Le membre dont le bureau de direction a ordonné la suspension, l'expulsion ou la réprimande en conformité avec l'article 29 peut, par avis introductif d'instance, interjeter appel devant un juge de la Cour de justice du Nunavut dans les 30 jours suivant la suspension, l'expulsion ou la réprimande.	Appel
Nature of appeal	(2) The proceedings of an appeal under subsection (1) shall be in the nature of a re-hearing on which the judge of the Nunavut Court of Justice may make an order, including an order as to costs, that the judge considers just.	(2) La procédure d'appel visée au paragraphe (1) est une nouvelle audience à l'issue de laquelle le juge peut rendre toute ordonnance qu'il estime juste, y compris une ordonnance relative aux dépens.	Nature de la procédure
Order	(3) An order made under subsection (2) is final and binding on the member and on the Federation. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.3(n),9(b).	(3) Cette ordonnance est sans appel, et lie le membre et la Fédération. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 3n) et 9.	Nature de l'ordonnance

REGULATIONS

RÈGLEMENTS

Regulations	31. The Commissioner, on the recommendation of the Minister, may make regulations that the Commissioner considers necessary to carry out the purposes of this Act.	31. Sur recommandation du ministre, le commissaire peut prendre les règlements qu'il estime nécessaires à l'application de la présente loi.	Règlements
-------------	---	--	------------

TRANSITIONAL

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Interim Central Executive	32. (1) An Interim Central Executive of the Federation is established, comprised of (a) those persons who, on March 31, 1999, held office as the regional presidents of the Baffin Region, Keewatin Region and Kitikmeot Region of the Northwest Territories Teachers' Association; and (b) those persons who, on March 31, 1999, were both resident in Nunavut and members of the Central Executive of the Northwest Territories Teachers' Association.	32. (1) Est constitué le bureau de direction intérimaire, composé des personnes suivantes : a) les présidents régionaux de l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest des régions de Baffin, de Keewatin et de Kitikmeot, qui détiennent leur poste au 31 mars 1999; b) les membres du bureau de direction de l'Association des enseignants et enseignantes des Territoires du Nord-Ouest qui, au 31 mars 1999, résident au Nunavut.	Bureau de direction intérimaire
---------------------------	---	--	---------------------------------

Powers of Interim Central Executive	(2) The Interim Central Executive has, from April 1, 1999 to the end of the first general meeting of the elected representatives of the Federation, the powers, functions and duties of the Central Executive, the Central Council and the Federation in general meeting under this Act.	(2) Du 1 ^{er} avril 1999 à la fin de la première assemblée générale des représentants élus de la Fédération, le bureau de direction intérimaire possède, lors de la tenue d’assemblées générales en vertu de la présente loi, les attributions du bureau de direction, du conseil central et de la Fédération.	Attributions du bureau de direction intérimaire
Elections of Central Council and Central Executive	(3) The Interim Central Executive shall ensure that elections are conducted for the Central Council and the Central Executive no later than June 30, 1999.	(3) Le bureau de direction intérimaire fait en sorte que des élections au bureau de direction et au conseil central soient tenues au plus tard le 30 juin 1999.	Élections au bureau de direction et au conseil central
First general meeting of Federation	(4) The Interim Central Executive shall ensure that the first general meeting of elected representatives of the Federation is held no later than July 31, 1999.	(4) Le bureau de direction intérimaire fait en sorte que la première assemblée générale des représentants élus de la Fédération soit tenue au plus tard le 31 juillet 1999.	Première assemblée générale de la Fédération
Dissolution of Interim Central Executive	(5) The Interim Central Executive is dissolved at the end of the first general meeting of the elected representatives of the Federation. S.N.W.T. 1998,c.5, s.24; S.N.W.T. 1998, c.37,Sch.E,s.10.	(5) Le bureau de direction intérimaire est dissout à la fin de la première assemblée générale des représentants élus de la Fédération. L.T.N.-O. 1998, ch. 5, art. 24; L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 10.	Dissolution du bureau de direction intérimaire
By-laws	33. (1) For greater certainty and subject to subsection (2), the Interim Central Executive may make by-laws under section 4.	33. (1) Il est entendu que, sous réserve du paragraphe (2), le bureau de direction intérimaire peut prendre des règlements administratifs en vertu de l’article 4.	Règlements administratifs
Effective period of by-laws	(2) A by-law made by the Interim Central Executive under subsection (1) shall only have effect until the end of the first general meeting of elected representatives of the Federation unless the by-law is confirmed by a resolution made by that meeting. S.N.W.T. 1998,c.37,Sch.E,s.10.	(2) Tout règlement administratif pris par le bureau de direction intérimaire ne s’applique que jusqu’à la fin de la première assemblée générale des représentants élus de la Fédération, à moins que le règlement ne soit confirmé par une résolution prise lors de l’assemblée. L.T.N.-O. 1998, ch. 37, Ann. E, art. 10.	Durée des règlements administratifs

TABLE OF CONTENTS

INTERPRETATION

Definitions

1

FEDERATION OF NUNAVUT TEACHERS

Federation

2 (1)

Head office

(2)

Powers of Federation

(3)

Objects of Federation

3

By-laws of Federation

4 (1)

Filing of by-laws

(2)

Central Council

5 (1)

Term of office

(2)

Powers of Central Council

6

Election of Central Executive members

7 (1)

Appointments

(2)

Executive Director

(3)

General meetings

8 (1)

Report of President

(2)

Financial statement

(3)

Meetings of Central Executive

9

REGISTRATION AND MEMBERSHIP

Register

10 (1)

Registration

(2)

Inspection of Register

(3)

Membership

11

Notice

12

Refusal to register

13

Fees

14

Categories of membership

15 (1)

Active members

15.1 (1)

Leave of absence

(2)

Immediate past Presidents

(3)

Associate members

16

Life members

17

Honorary members

18

Students

19

Rights of active members

20

Other members

21

Appeal

22 (1)

Application to Nunavut Court of Justice

(2)

Order

(3)

DISCIPLINARY PROCEEDINGS

Discipline committee

23 (1)

Composition

(2)

Professional misconduct

24

TABLE DES MATIÈRES

DÉFINITIONS

Définitions

FÉDÉRATION DES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES DU NUNAVUT

Constitution de la Fédération

Siège

Pouvoirs

Mission de la Fédération

Règlements administratifs

Dépôt des règlements administratifs

Conseil central

Durée du mandat

Pouvoirs du conseil central

Élection des membres du bureau de direction

Nomination des dirigeants

Directeur général

Assemblées générales

Rapport du président

État financier

Réunions du bureau de direction

ADHÉSION ET INSCRIPTION DES MEMBRES

Registre

Inscription

Consultation du registre

Droit à l'inscription

Notification de l'employeur

Refus d'inscription

Droits

Catégories de membres

Membres actifs

Congé

Ancien président

Membres associés

Membres à vie

Membres honoraires

Membres étudiants

Droits des membres actifs

Autres membres

Droit d'appel

Demande à la Cour de justice du Nunavut

Ordonnance

MESURES DISCIPLINAIRES

Comité de discipline

Composition

Faute professionnelle

Natural justice	25 (1)	Justice naturelle
Powers of discipline committee	(2)	Pouvoirs du comité de discipline
Evidence	(3)	Règles de preuve
Counsel	(4)	Droit à l'avocat pendant l'examen
Temporary suspension	26	Suspension pendant l'enquête
Counsel	27	Droit à l'avocat pendant l'enquête
Report of discipline committee	28 (1)	Rapport du comité
Decision of Central Executive	(2)	Décision du bureau de direction
Discipline	29	Mesures disciplinaires
Appeal	30 (1)	Appel
Nature of appeal	(2)	Nature de la procédure
Order	(3)	Nature de l'ordonnance

REGULATIONS

Regulations

TRANSITIONAL

Interim Central Executive	32 (1)
Powers of Interim Central Executive	(2)
Elections of Central Council and Central Executive	(3)
First general meeting of Federation	(4)
Dissolution of Interim Central Executive	(5)
By-laws	33 (1)
Effective period of by-laws	(2)

RÈGLEMENTS

31 Règlements

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Bureau de direction intérimaire	(2)
Attributions du bureau de direction intérimaire	(3)
Élections au bureau de direction et au conseil central	(4)
Première assemblée générale de la Fédération	(5)
Dissolution du bureau de direction intérimaire	33 (1)
Règlements administratifs	(2)
Durée des règlements administratifs	
